

## PRESSEINFO

# Kulturdolmetscher-Projekt im Landkreis gestartet

**Die Caritas-Freiwilligenagentur „Anpacken mit Herz“ vermittelt ab sofort in Kooperation mit der Ehrenamtskoordination Asyl im Landkreis Weilheim-Schongau ehrenamtliche Kulturdolmetscher an Behörden und Einrichtungen.**

**02.05.2017 – Die Caritas-Freiwilligenagentur „Anpacken mit Herz“ hat in Zusammenarbeit mit der Ehrenamtskoordination der Asyl-Unterstützerkreise im Landkreis Weilheim-Schongau inzwischen 27 ehrenamtliche Kulturdolmetscherinnen und –dolmetscher aus verschiedenen Herkunftsländern geschult. Ab sofort können sie als Sprach- und Kulturdolmetscher für Einsätze im gesamten Landkreis Weilheim-Schongau vermittelt werden. Ansprechpartnerin für interessierte Behörden, Schulen und Einrichtungen ist Susanne Seeling, Tel. 0881/9276589-22, [seeling@caritas-wm-sog.de](mailto:seeling@caritas-wm-sog.de).**

### **Was machen Kulturdolmetscher/innen?**

Kulturdolmetscher sind Menschen mit eigenem Migrations- oder Fluchthintergrund und sehr guten Deutschkenntnissen, die sich neben der deutschen in einer weiteren Kultur heimisch fühlen. Sie helfen und vermitteln bei sprachlichen und kulturellen Verständigungsschwierigkeiten zwischen Migranten und Einrichtungen. Ihre eigenen Erfahrungen und Kenntnisse setzen sie ehrenamtlich für andere Migrantinnen und Migranten ein. Die Einsatzmöglichkeiten sind dabei je nach Bedarf sehr vielseitig: Vom Arztbesuch über Elternabend oder –gespräch in der Schule bis hin zur Unterstützung bei Behörden können Kulturdolmetscher zum Einsatz kommen. Sie ersetzen keine professionellen Dolmetscher/innen, leisten aber mit ihrer „kulturellen Übersetzungsarbeit“ neutrale, unverzichtbare Hilfe und unterliegen der Schweigepflicht.

Die 30 geschulten Kulturdolmetscher und -dolmetscherinnen im Landkreis Weilheim-Schongau kommen aus verschiedenen Herkunftsländern. Sie decken eine breite Palette an Sprachen ab: Arabisch, Dari, Englisch, Farsi, Griechisch, Panjabi, Paschtu, Russisch, Urdu, Tadschik, Tigrinja, Türkisch und weitere regionale Dialekte stehen zur Verfügung.  
(weiter auf Seite 2..)



Caritasverband  
für den Landkreis  
Weilheim-Schongau e.V.



**Ehrenamtskoordination  
für die Asyl-Helferkreise  
im Landkreis WM-SOG**

Freiwilligenagentur  
„Anpacken mit Herz“  
im Caritasverband WM-SOG  
Tel. 0881/909590-17  
[info@anpacken-mit-herz.de](mailto:info@anpacken-mit-herz.de)

Verantwortlich:  
Monika Funk, Geschäftsführerin  
Caritasverband für den Landkreis  
Weilheim-Schongau e.V.  
Schmiedstraße 15

# PRESSEINFO

## Wer kann Kulturdolmetscher/innen buchen?

Kulturdolmetscher/innen können von Behörden, Ärzten, Schulen oder anderen Institutionen angefordert werden. Nicht möglich sind Einsätze bei Gerichtsverfahren, Disziplinarverfahren an Schulen, Kindeswohlgefährdung und Psychotherapien, wo professionelle und eigens bestellte Fachkräfte benötigt werden

Interessierte Institutionen oder Einrichtungen können sich ab sofort bei Koordinatorin Susanne Seeling, Tel. 0881/9276589-22 oder [seeling@caritas-wm-sog.de](mailto:seeling@caritas-wm-sog.de) melden. Sie ist als Ansprechpartnerin und Vermittlerin tätig und gibt weitere Informationen zum Projekt. Die Einsätze der ehrenamtlichen Kultur- und Sprachmittler sind gebührenfrei.

## Projektträger und -förderer

Projektträger ist der Caritasverband Weilheim-Schongau e.V. mit seiner Freiwilligenagentur „Anpacken mit Herz“. Die Umsetzung des Kulturdolmetscher-Projektes wird gefördert vom Bayerischen Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration über „Sprache schafft Chancen“ der Landesarbeitsgemeinschaft der Freiwilligenagenturen (lagfa Bayern e.V.).

---

*Ansprechpartnerin für Presse:*

*Gabi Königbauer, Koordinatorin*

*Freiwilligenagentur „Anpacken mit Herz“*

*im Caritasverband Weilheim-Schongau e.V.*

*Schmiedstr. 15, 82362 WM, 0881/909590-17, [info@anpacken-mit-herz.de](mailto:info@anpacken-mit-herz.de)*



Caritasverband  
für den Landkreis  
Weilheim-Schongau e.V.



**Ehrenamtskoordination  
für die Asyl-Helferkreise  
im Landkreis WM-SOG**

Freiwilligenagentur  
„Anpacken mit Herz“  
im Caritasverband WM-SOG  
Tel. 0881/909590-17  
[info@anpacken-mit-herz.de](mailto:info@anpacken-mit-herz.de)

Verantwortlich:  
Monika Funk, Geschäftsführerin  
Caritasverband für den Landkreis  
Weilheim-Schongau e.V.  
Schmiedstraße 15